

**Beschreibung  
des Sprach- und Kulturwettbewerbes für österreichische und ungarische  
SchülerInnen  
„LEHREN – GRENZENLOS – LERNEN“  
im Rahmen des Projektes EDUCORB  
24. November 2010 Sta Christiana Frohsdorf**

**Ziel**

- Erweiterung der interkulturellen Kenntnisse von SchülerInnen aus Ungarn und Österreich

**Planung und Durchführung des Wettbewerbs**

- Didaktische Leitung: Mag. Katalin Blaskó, Universität Wien, Institut für europäische und vergleichende Sprach- und Literaturwissenschaft
- Mitwirkende: Hungarologie-StudentInnen der Universität Wien
- Die genaue inhaltliche Planung der Stationen und die Entwicklung der Aufgaben erfolgt im Rahmen der Lehrveranstaltung Projekt-Praktikum an der Universität Wien.

**Dauer:**

- 3 Stunden, 10 Wettbewerbsstationen zu jeweils 15 Minuten Aufenthalt

**Voraussetzung:**

- Zur Lösung der Aufgaben sind Basiskenntnisse der anderen Sprache und des anderen Landes erforderlich

**Zielgruppe:**

- Schülerinnen und Schüler der Sekundärstufe aus dem Industrieviertel und Westungarn, die Ungarisch bzw. Deutsch als Fremdsprache lernen

**Art der Durchführung:**

- Der Wettbewerb wurde in Form von 10 Stationen organisiert. Bei den Stationen gab es Aufgaben zu verschiedenen Themenbereichen, die einen kreativen sprachlichen und kulturellen Austausch förderten. Es handelte sich jeweils um zwei Parallelaufgaben mit Bezug auf Österreich und Ungarn, bzw. auf die deutsche und ungarische Sprache. Ein besonderes Augenmerk wurde darauf gelegt, dass die SchülerInnen „gezwungen“ sind, miteinander in beiden Sprachen zu kommunizieren.
- Die SchülerInnen wurden in 10 Gruppen eingeteilt, je Gruppe 3 UngarInnen und 3 ÖsterreicherInnen. Die Gruppen erhielten einen Stationenpass, in dem genau geplant wird, wann sie zu welcher Station gehen müssen. Die StudentInnen betreuten die Stationen und bewerteten die Leistung der einzelnen Gruppen mit Punkten.



A-2801 Katzelsdorf  
Schlossstraße 1  
Tel +43 2622 27156  
Fax +43 2622 27156-99  
projekte@industrieviertel.at  
www.industrieviertel.at  
ZVR Nr.: 071204747

## Stationen

<p><b>Station 1</b> „Städte“ (Debre Barbara)</p> <p><i>Aufgabe:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Auf Landkarten von Österreich und Ungarn die mit Punkten gekennzeichneten Städte zu benennen</li> <li>- Österreichischen und ungarischen Städtenamen die entsprechenden Bilder zuordnen</li> <li>- Berühmte Gebäude in Wien und Budapest den korrekten Namen zuordnen</li> </ul>	<p><b>1. Állomás</b> „Városok“ (Debre Barbara)</p> <p><i>Feladat:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ausztria és Magyarország vaktérképén kellett azonosítani az előre bejelölt, nagyobb városokat jelző pontokat</li> <li>- osztrák és magyar városok képét kellett összepárosítani a nevükkel</li> <li>- Bécs és Budapest ismert épületeit kellett összepárosítani a nevükkel</li> </ul>
<p><b>Station 2</b> „Activity“ (Zinngiesser Petra)</p> <p><i>Aufgabe:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pantomimisch dargestellten Tätigkeiten die entsprechende Wortkarten zuordnen</li> </ul>	<p><b>2. Állomás</b> „Activity“ (Zinngiesser Petra)</p> <p><i>Feladat:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- egyszerű cselekvéseket kellett eljátszani és felismerni német és magyar nyelvű szókétyák segítségével</li> </ul>
<p><b>Station 3</b> „Quiz“ (Mag. Kondor Márta)</p> <p><i>Aufgabe:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Beantworten von landeskundlichen Fragen mit Bezug auf Österreich bzw. Ungarn</li> </ul>	<p><b>3. Állomás</b> „Kvíz“ (Mag. Kondor Márta)</p> <p><i>Feladat:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- osztrák és magyar vonatkozású általános országismereti kérdéseket kellett megválaszolni</li> </ul>
<p><b>Station 4</b> „Speisen“ (Mészáros Réka)</p> <p><i>Aufgabe:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Anhand von Zutaten österreichische und ungarische Speisen erkennen</li> <li>- Festen die traditionellen landesüblichen Speisen zuordnen</li> <li>- sammeln von weiteren Speisenamen</li> </ul>	<p><b>4. Állomás</b> „Ételek“ (Mészáros Réka)</p> <p><i>Feladat:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- tipikus osztrák és magyar ételeket kellett felismerni hozzávalóik alapján</li> <li>- ünnepi ételek képét kellett párosítani az ünnep nevével</li> <li>- további ételneveket kellett gyűjteni</li> </ul>
<p><b>Station 5</b> „Gedicht“ (Végh-Blindlöv Anna)</p> <p><i>Aufgabe:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Kurzer Gedichte und Reime in der jeweiligen Sprache vorlesen, Aufgabe: fehlende Wörter müssen ergänzt werden</li> </ul>	<p><b>5. Állomás</b> „Vers“ (Végh-Blindlöv Anna)</p> <p><i>Feladat:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- mindkét nyelven rövid verseket és mondókákat kellett felolvasni egymásnak, és ez alapján ki kellett egészíteni a hiányzó szavakat</li> </ul>
<p><b>Station 6</b> „Sternzeichen“ (Aulik Adriana)</p>	<p><b>6. Állomás</b> „Csillagjegyek“ (Aulik Adriana)</p>

<p><b>Aufgabe:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Die richtige Bezeichnung der Sternzeichen (Wortkarten) auf deutsch und ungarisch zuordnen und in der richtigen Reihenfolge auflegen</li> <li>- Jeweils 2 Sternzeichen zeichnen</li> </ul>	<p><b>Feladat:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- össze kellett párosítani a csillagjegyek német és magyar nevét, majd sorba kellett rakni őket</li> <li>- mindenkinek le kellett rajzolni 2-2 csillagjegyet</li> </ul>
<p><b>Station 7</b> <b>„Musik“</b> (Gangoly Eva)</p> <p><b>Aufgabe:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Aus einem Musikmix, bestehend aus 10 Sequenzen, die österreichischen und ungarischen Musikstücke auswählen</li> </ul>	<p><b>7. Állomás</b> <b>„Zene“</b> (Gangoly Eva)</p> <p><b>Feladat:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- egy tíz részletből álló zenei mixből kellett kiválasztani az osztrák és a magyar zenét</li> </ul>
<p><b>Station 8</b> <b>„Zahlen“</b> (Antalfi Dániel)</p> <p><b>Aufgabe:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Additionen, Subtraktionen einander auf beiden Sprachen diktieren und diese auch berechnen</li> </ul>	<p><b>8. Állomás</b> <b>„Számok“</b> (Antalfi Dániel)</p> <p><b>Feladat:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- összeadásokat és kivonásokat kellett egymásnak mindkét nyelven diktálni és kiszámítani</li> </ul>
<p><b>Station 9</b> <b>„Berühmte Menschen“</b> (Bartha Viktória)</p> <p><b>Aufgabe:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Zuordnen berühmter österreichischer und ungarischer Persönlichkeiten zu der Bezeichnung ihrer Berufe (z.B.: Bilder von zwei Komponisten – mit den Wörtern „Komponist“ und Zeneszerző)</li> </ul>	<p><b>9. Állomás</b> <b>„Híres emberek“</b> (Bartha Viktória)</p> <p><b>Feladat:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Híres osztrákok és magyarok képét kell összepárosítaniuk a foglalkozásuk nevével (pl. két zeneszerző képe és a két szó: ‚Zeneszerző‘ és ‚Komponist‘)</li> </ul>
<p><b>Station 10</b> <b>„Plakat“</b> (Hebberling Carolina)</p> <p><b>Aufgabe:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Plakat machen über Österreich und Ungarn mit Bildern aus diversen Prospekten</li> </ul>	<p><b>10. Állomás</b> <b>„Plakát“</b> (Hebberling Carolina)</p> <p><b>Feladat:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ausztriáról és Magyarországról kellett plakátot készíteni prospektusokból kivágott képek segítségével</li> </ul>